

## Kapitulli 4. Bilanci Kontabël i Bankës së Shqipërisë

### 4.1. BILANCI KONTABËL

|   | Shënim No. | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|---|------------|--------------------|--------------------|
| <b>AKTIVET</b>                                    |            |                    |                    |
| <b>Aktive të huaja</b>                            |            |                    |                    |
| Ari   | 3          | 970                | 954                |
| Depozita tek Fondit Monetar Ndërkombëtar          | 4          | 21,808             | 21,559             |
| Depozita në bankat e huaja                        | 5          | 57,094             | 41,382             |
| Letra me vlerë                                    | 6          | 19,712             | 13,791             |
| Aktive të tjera të huaja                          | 7          | 196                | 431                |
| <b>Totali i aktiveve të huaja</b>                 |            | <b>99,780</b>      | <b>78,117</b>      |
| <b>Aktive vendase</b>                             |            |                    |                    |
| Ari dhe metale të çmuara                          | 3          | 69                 | 61                 |
| Kredi tranzite                                    | 8          | 6,549              | 6,686              |
| Kredi ndaj qeverisë                               | 9          | 9,429              | 32,258             |
| Investime në letra me vlerë                       | 10         | 72,117             | 40,938             |
| Aktive të tjera vendase                           | 11         | 2,408              | 2,277              |
| <b>Totali i aktiveve vendase</b>                  |            | <b>90,572</b>      | <b>82,220</b>      |
| <b>Totali i aktiveve</b>                          |            | <b>190,352</b>     | <b>160,337</b>     |
| <b>DETYRIMET</b>                                  |            |                    |                    |
| <b>Detyrime të huaja</b>                          |            |                    |                    |
| Detyrime ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar         | 12         | 22,883             | 21,434             |
| Detyrime ndaj institucioneve financiare jovendase | 13         | 7,894              | 8,118              |
| Detyrime të tjera të huaja                        |            | 31                 | 19                 |
| <b>Totali i detyrimeve të huaja</b>               |            | <b>30,808</b>      | <b>29,571</b>      |
| <b>Detyrime vendase</b>                           |            |                    |                    |
| Para në qarkullim                                 | 14         | 101,409            | 82,946             |
| Detyrime ndaj bankave vendase                     | 15         | 32,571             | 27,137             |
| Detyrime ndaj qeverisë                            | 16         | 3,935              | 3,559              |
| Detyrime të tjera vendase                         | 17         | 110                | 67                 |
| <b>Totali i detyrimeve vendase</b>                |            | <b>138,025</b>     | <b>113,709</b>     |
| <b>KAPITALI I VET</b>                             |            |                    |                    |
| Kapitali themeltar                                |            | 750                | 750                |
| Rezerva ligjore                                   |            | 3,750              | 3,750              |
| Rezerva e rivlerësimit                            |            | 5,281              | 2,917              |
| Rezerva të tjera                                  |            | 7,426              | 7,407              |
| Fitimi i mbartur                                  |            | 4,312              | 2,233              |
| <b>Totali i kapitalit të vet</b>                  |            | <b>21,519</b>      | <b>17,057</b>      |
| <b>Totali i detyrimeve dhe kapitalit i vet</b>    |            | <b>190,352</b>     | <b>160,337</b>     |

Shënimet mbi pasqyrat financiare janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

**4.2. PASQYRA E TË ARDHURAVE DHE SHPENZIMEVE**

|   | Shënim No. | 2000<br>Lekë (mln)   | 1999<br>Lekë (mln)   |
|---|------------|----------------------|----------------------|
| <b>Shërbime ndaj jorezidentëve</b>  |            |                      |                      |
| Të ardhura nga interesa dhe komisione   |            | 3,699                | 2,584                |
| Shpenzime interesi dhe komisioni  |            | <u>196</u>           | <u>197</u>           |
| <b>Totali neto i interesave dhe komisioneve nga shërbimet ndaj jorezidentëve</b>    |            | <b><u>3,503</u></b>  | <b><u>2,387</u></b>  |
| <b>Shërbime ndaj rezidentëve</b>  |            |                      |                      |
| Të ardhura nga interesa dhe komisione   | 18         | 7,570                | 14,902               |
| Shpenzime interesi dhe komisioni  |            | <u>305</u>           | <u>162</u>           |
| <b>Totali neto i interesave dhe komisioneve nga shërbime ndaj rezidentëve</b>       |            | <b><u>7,265</u></b>  | <b><u>14,740</u></b> |
| Të ardhura operative të tjera, neto   | 19         | <u>77</u>            | <u>18</u>            |
| <b>Totali neto i të ardhurave operative</b>   |            | <b><u>10,845</u></b> | <b><u>17,145</u></b> |
| <b>Shpenzime të tjera jooperative</b>   |            |                      |                      |
| Shpenzime personeli   | 20         | 180                  | 142                  |
| Shpenzime amortizimi  |            | 90                   | 66                   |
| Shpenzime amortizimi të shtypjes dhe prerjes së parasë                              |            | 59                   | 244                  |
| Shpenzime të përgjithshme dhe administrative  |            | 59                   | 48                   |
| Shpenzime të tjera  |            | <u>62</u>            | <u>50</u>            |
| <b>Totali i shpenzimeve të tjera jooperative</b>                                    |            | <b><u>450</u></b>    | <b><u>550</u></b>    |
| <b>FITIMI NETO</b>  |            | <b><u>10,395</u></b> | <b><u>16,595</u></b> |
| Shënimet mbi pasqyrat financiare janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare |            |                      |                      |

**4.3. PASQYRA E NDRYSHIMEVE TË KAPITALIT TË VET**

| Në (mln) Lekë  | Kapitali themeltar | Rezerva ligjore | Rezerva e rivlerësimit | Rezerva të tjera | Fitimi i pashpërndarë | Totali        |
|--|--------------------|-----------------|------------------------|------------------|-----------------------|---------------|
| Sipas 31 dhjetor 1999 (e paaudituar)                 | 750                | 3,750           | 6,906                  | 7,223            | 2,233                 | 20,862        |
| Fitimi neto  | -                  | -               | -                      | -                | 16,595                | 16,595        |
| Rivlerësimi i valutave të huaja dhe arit             | -                  | -               | (3,989)                | -                | -                     | (3,989)       |
| Shpërndarja e fitimit                                | -                  | -               | -                      | 184              | (16,595)              | (16,411)      |
| <b>31 dhjetor 1999</b>                               | <b>750</b>         | <b>3,750</b>    | <b>2,917</b>           | <b>7,407</b>     | <b>2,233</b>          | <b>17,057</b> |
| Fitimi neto  | -                  | -               | -                      | -                | 10,395                | 10,395        |
| Rivlerësimi i valutave të huaja dhe arit             | -                  | -               | 1,036                  | -                | -                     | 1,036         |
| Rivlerësimi i bonove të thesarit vendase             | -                  | -               | 191                    | -                | -                     | 191           |
| Rivlerësimi i bonove të thesarit amerikan            | -                  | -               | 17                     | -                | -                     | 17            |
| Rivlerësimi i aktiveve fikse                         | -                  | -               | 1,143                  | -                | -                     | 1,143         |
| Rimarrje e tepricës nga rivlerësimi i aktiveve fikse | -                  | -               | (23)                   | -                | 23                    | -             |
| Shpërndarja e fitimit                                | -                  | -               | -                      | 19               | (8,339)               | (8,320)       |
| <b>31 dhjetor 2000</b>                               | <b>750</b>         | <b>3,750</b>    | <b>5,281</b>           | <b>7,426</b>     | <b>4,312</b>          | <b>21,519</b> |

Shënimet mbi pasqyrat financiare janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

## **4.4. SHËNIME SHPJEGUESE**

### **4.4.1. INFORMACIONE TË PËRGJITHSHME.**

Banka e Shqipërisë (“Banka”) është banka qendrore e Republikës së Shqipërisë dhe u themelua sipas ligjit “Mbi Bankën e Shqipërisë” më 1992. Sipas termave të këtij akti përgjegjësitë kryesore të Bankës janë:

- \* arritja dhe ruajtja e stabilitetit të çmimeve;
- \* mbështetja e zhvillimit të një regjimi të këmbimeve valutore;
- \* administrimi i parasë në qarkullim;
- \* administrimi i normave të interesit;
- \* parashikimet dhe analizat e treguesve të zhvillimeve ekonomike dhe sociale brenda Republikës së Shqipërisë;
- \* mbikëqyrja e aktiviteteve të bankave të nivelit të dytë përfshirë dhënien e licencave të të gjitha bankave;
- \* dhënia e licencave për ushtrimin e aktivitetit brenda territorit të Republikës së Shqipërisë të institucioneve bankare ndërkombëtare.

Banka i nënshtrohet ligjeve të miratuara nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë dhe ligjit “Mbi Bankën e Shqipërisë”.

### **4.4.2. PËRMBLEDHJE E DISA PARIMEVE TË RËNDËSISHME KONTABËL.**

Pasqyrat financiare përgatiten në përputhje me ligjin “Për kontabilitetin”. Parimet Ndërkombëtare të Kontabilitetit janë aplikuar vetëm në ato raste që është parë e arsyeshme dhe e aplikueshme kundrejt veprimtarisë specifike të bankës qendrore kombëtare. Pasqyra e fluksit të rrjedhës së parasë, si një nga kërkesat e Parimit no.1 të Standardeve Ndërkombëtare të Kontabilitetit nuk është përgatitur sepse likuiditeti dhe gjendja e fluksit të arkës nuk përbën qëllimin kryesor të përdoruesve të pasqyrave financiare. Gjithashtu, metodologjia e aplikuar për rivlerësimin e ndërtesës qendrore siç është detajuar në shënimin 11 nuk u bë në përputhje me kërkesat e SNK 16 mbi aktivet fikse për faktin se rivlerësimi nuk u krye nga vlerësues të pavarur profesionalë, flukset e ardhshme të parasë nuk u skontuan dhe të gjitha njësitë përbërëse të kategorisë së ndërtesave nuk u rivlerësuan.

Parimet kontabël më të rëndësishme, të përdorura nga Banka në përgatitjen e pasqyrave financiare, janë detajuar si më poshtë:

### **4.4.3. BAZAT E PARAQITJES SË PASQYRAVE FINANCIARE.**

Pasqyrat financiare të paraqitura përfshijnë llogaritë e Bankës përgatitur mbi bazën e parimit të kostos historike të modifikuar duke përfshirë rivlerësimin e valutave të huaja dhe arit.

Pasqyrat financiare paraqiten në monedhën vendase të Republikës së Shqipërisë, Lek Shqiptar (“LEK”).

Banka kontrollon aktivitetin e Shtypshkronjës, një njësi biznesi e cila merret me shtypshkrimin e materialeve të qeverisë, që përmbajnë elemente të sigurisë së lartë dhe prerjen e monedhave prej pesë dhe dhjetë lekë. Aktiviteti financiar i Shtypshkronjës nuk është konsoliduar me atë të Bankës për shkak se aftësia e Shtypshkronjës për të shpërndarë fitimet e saj ndaj Bankës është ende e papërcaktuar. Situata financiare e Shtypshkronjës, më 31 dhjetor 2000 është paraqitur e detajuar në shënimin 21.

### Interesa dhe komisione

Në përgatitjen e pasqyrave financiare të ardhurat dhe shpenzimet nga interesat regjistrohen sipas kontabilitetit të të drejtave të konstatuara.

Të ardhura nga komisione regjistrohen kur të ardhurat janë marrë.

Shpenzime komisioni regjistrohen kur shpenzimet janë paguar.

### Konvertimi i valutave të huaja

Transaksionet në monedhë të huaj konvertohen në LEK me kursin zyrtar të këmbimit të Bankës në datën e kryerjes së transaksionit.

Aktivitetet dhe pasivitetet në monedhë të huaj konvertohen në LEK me kursin zyrtar të këmbimit të Bankës në datën e bilancit. Fitimi ose humbja e porealizuar nga konvertimi i kurseve të këmbimit regjistrohen tek llogaria "Rivlerësimi i rezervës".

Kursi zyrtar i këmbimit, i aplikuar nga Banka (njësi e monedhës së huaj përkatëse e shprehur në LEK) për monedhat e huaja më kryesore më 31 dhjetor paraqitet si më poshtë :

|   | 2000   | 1999   |
|---|--------|--------|
| Dollari Amerikan ("USD")                | 142.64 | 135.12 |
| Marka Gjermane ("DEM")                  | 67.78  | 69.43  |
| Lireta Italiane ("ITL")                 | 0.07   | 0.07   |
| Monedha Europiane ("Euro")              | 132.57 | 135.80 |
| Sterlina Angleze ("GBP")                | 212.23 | 218.22 |
| Franga Zvicerane ("SFR")                | 87.15  | 84.66  |
| Drahamia Greke ("GRD")                  | 0.3895 | 0.498  |
| Të drejta të veçanta tërheqjeje ("SDR") | 185.76 | 185.25 |

### Investimet

Bonot e thesarit vendase për mbulimin e buxhetit të shtetit shprehen me çmimin e blerjes plus skonton e amortizuar. Bonot e thesarit të Shtetit Amerikan dhe bonot e thesarit afatshkurtra vendase shprehen me vlerën e tregut.

## **Marrëveshjet e riblerjes**

Letrat me vlerë të blera dhe të shitura me marrëveshje riblerjeje konsiderohen si hua e kolateralizuar.

## **Aktivet e qëndrueshme**

Aktivet e qëndrueshme shprehen me koston historike zvogëluar me amortizimin e akumuluar me përjashtim të ndërtesës qendrore të Bankës, e cila është vlerësuar më 29 mars 2000 (shënimi 11).

Në qoftë se vlera e tregut e një aktivi të qëndrueshëm është më e vogël sesa vlera kontabël, për shkak të rrethanave të konsideruara jo të përkohshme, aktivi hiqet me vlerën e tregut.

Fitimet ose humbjet nga heqja e aktiveve të qëndrueshme regjistrohen në llogarinë humbje/fitim të vitit në të cilin aktivi është hequr.

Amortizimi llogaritet mbi të gjitha aktivet fikse bazuar në koston historike. Amortizimi vjetor llogaritet me metodën lineare duke përdorur normat specifike të amortizimit për çdo aktiv të amortizueshëm bazuar në jetëgjatësinë e vlerësuar të aktivit. Jetëgjatësitë, të vlerësuara sipas llojit të aktivit të aplikuar janë:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| ndërtesa – godina qendrore | 50 vjet |
| ndërtesat – në degë        | 33 vjet |
| mjete transporti           | 5 vjet  |
| pajisje zyre               | 10 vjet |
| programe kompjuteri        | 3 vjet  |

Gjatë vitit 1999, jetëgjatësia e vlerësuar e ndërtesave ishte 33 vjet. Pas vlerësimit të godinës qendrore (shënimi 11), jetëgjatësia e kësaj ndërtese u vlerësua në 50 vjet. Efekti mbi pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve të këtij ndryshimi në vlerësimin kontabël, më 31 dhjetor 2000, u pasua me një zvogëlim të shpenzimit të amortizimit më 31 dhjetor 2000 prej 11 milionë lekësh.

## **Kosto të shtypjes dhe prerjes së parasë**

Kostot e printimit të kartëmonedhave dhe të prerjes së monedhave kapitalizohen dhe amortizohen respektivisht për mbi dy dhe dhjetë vjet.

## **Tatimi dhe shpërndarja e fitimit**

Banka është e përjashtuar nga tatimi mbi fitimin në bazë të ligjit “Mbi Bankën e Shqipërisë” dhe kërkohet me ligj që 100 për qind e fitimit të kalojë direkt në buxhetin e shtetit pas plotësimit të niveleve të fondeve rezervë të kërkuara nga Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë.

## Rezerva ligjore

Në përputhje me legjislacionin bankar shqiptar, Banka ka krijuar një rezervë ligjore në të cilën, 25 për qind e fitimit neto të vitit transferohet derisa shuma e rezervës arrin 500 për qind të kapitalit themeltar.

## Përdorimi i parashikimeve

Përgatitja e pasqyrave financiare kërkon nga Drejtimi i Bankës që të bëhen parashikime dhe supozime, që ndikojnë shumat e raportuara të aktiveve dhe pajisjeve dhe paraqitjen e aktiveve dhe detyrimeve llogaritur për ngjarje të paparashikuara në datën e përgatitjes së këtyre pasqyrave financiare dhe shumat e raportuara të të ardhurave dhe shpenzimeve gjatë periudhës së raportuar. Ky parashikim bëhet, sepse rezultatet aktuale mund të ndryshojnë nga ato të parashikuara.

## Aktive të menaxhuara

Më 31 dhjetor 2000, Banka mbante në kujdestari bono thesari afatshkurtra të emetuara nga Ministria e Financave si edhe ar dhe metale të tjera të çmuara në emër të qeverisë. Meqë Banka luan rolin e një kujdestari për këto aktive, ajo nuk ka asnjë lloj rreziku krediti.

Këto aktive janë përjashtuar nga bilanci i Bankës.

### 1. ARI DHE METALE TË ÇMUARA

Më 31 dhjetor 2000, vlera e rezervave të arit të standardizuar, pronë e Bankës, ishte 970 milionë lekë (1999 – 954 milionë lekë) nga e cila 16,923.778 onz ar të vlerësuar në 658 milionë lekë (1999 – 16,302.056 onz ar të vlerësuar në 640 milionë lekë) të vendosur në depozita ari me afat dhe 8,007.88 onz ar të vlerësuar prej 312 milionë lekësh (1999 – 8,007.88 onz ar të vlerësuar në 314 milionë lekë) në kasafortë në vend.

Ari është vlerësuar me kursin e këmbimit fiks të Londrës në datën e bilancit. Diferencat, që rezultojnë nga rivlerësimi i arit janë regjistruar në rezervën e rivlerësimit. Më 31 dhjetor 2000, një onz ar u vlerësua me 272.65 USD (1999 – USD 290.85).

Ari dhe metale të çmuara, gjithashtu, përfshin gjendjet e platinës dhe të argjendit në kasafortë, të vlerësuar me kursin e këmbimit fiks të Londrës në datën e bilancit, me një shumë totale prej 35 milionë lekësh më 31 dhjetor 2000 (1999-24 milionë lekë) si edhe ar i pastandardizuar në 34 milionë lekë (1999-37 milionë lekë).

### 2. DEPOZITA TEK FONDI MONETAR NDËRKOMBËTAR

Në depozitat e Fondit Monetar Ndërkombëtar përfshihen:

|   | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|---|--------------------|--------------------|
| Fondi Monetar Ndërkombëtar              | 10,972             | 11,173             |
| Të drejta të veçanta të tërheqjes (SDR) | 10,836             | 10,386             |
| <b>Totali</b>                           | <b>21,808</b>      | <b>21,559</b>      |

Të arkëtueshmet nga FMN-ja rezultojnë prej anëtarësisë së Republikës së Shqipërisë në FMN dhe kjo shumë është e garantuar me një notë premtimi emetuar nga qeveria. Depozitat në SDR janë të barabarta me kuotën e anëtarësisë së Republikës së Shqipërisë paguar FMN-së në SDR dhe Lekë, e cila ka si kundërparti huatë e dhëna nga FMN Republikës së Shqipërisë, siç paraqitet në shënimin 12.

### 3. DEPOZITA NË BANKAT E HUAJA

Depozitat në bankat e huaja përbëhen nga:

|                       | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| Llogari rrjedhëse     | 10,776             | 9,688              |
| Depozita afatshkurtra | 46,318             | 31,694             |
| <b>Totali</b>         | <b>57,094</b>      | <b>41,382</b>      |

Depozitat në bankat e huaja janë kryesisht në EURO, USD dhe DEM, të cilat sipas çdo monedhe të huaj iu përgjigjen gjëndjeve të mëposhtme:

|      | 2000<br>(në mln) | 1999<br>(në mln) |
|------|------------------|------------------|
| EURO | 183              | 103              |
| USD  | 137              | 112              |
| DEM  | 118              | 113              |

### 4. LETRAT ME VLERË

Më 31 dhjetor 2000, në letrat me vlerë përfshihen:

|                                    | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| Bono thesari të Qeverisë Amerikane | 19,064             | 13,158             |
| Investime të tjera                 | 648                | 633                |
| <b>Totali</b>                      | <b>19,712</b>      | <b>13,791</b>      |

Maturimi i bonove të thesarit të Qeverisë Amerikane varion midis marsit dhe dhjetorit 2001 dhe të ardhurat e fituara nga këto bono vijnë si rezultat i diferencës midis vlerës nominale dhe vlerës së blerjes me skonto, e cila amortizohet në të ardhura gjatë jetëgjatësisë së këtyre bonove.



Zëri “Investime të tjera” përfshin pjesëmarrjen në Bankën Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH), në Bankën Botërore dhe në organizata të tjera si dhe në Bankën Arabe të Zhvillimit.

## 5. AKTIVE TË TJERA TË HUAJA

Më 31 dhjetor 2000, aktive të tjera të huaja përbëhen nga arka në valutë me një vlerë prej 14 milionë lekësh (1999 – 206 milionë lekë) dhe interesi i përlogaritur mbi depozitat në bankat e huaja me një vlerë prej 182 milionë lekësh (1999 - 225 milionë lekë).

## 6. KREDI TRANZITE

Kreditë tranzite, sipas sektorëve të industrisë, ndahen si më poshtë:

|                                    | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| Bujqësi                            | 1,405              | 1,437              |
| Industri                           | 4,144              | 4,245              |
| Spektori i shërbimeve dhe të tjera | 1,000              | 1,004              |
| <b>Totali</b>                      | <b>6,549</b>       | <b>6,686</b>       |

Kreditë tranzite përfaqësojnë shërbime krediti pa interes, akorduar institucioneve të kreditit për t’iu shpërndarë huamarrësve me qëllim mbështetjeje të programeve qeveritare të zhvillimit (shënimi 13). Të gjitha huatë janë të garantuara nga Qeveria Shqiptare.

## 7. KREDI NDAJ QEVERISË

Në totalin e kredive ndaj qeverisë më 31 dhjetor 1999, nga shuma prej 22,829 milionë lekësh merret interes me një normë mesatare prej 5.5 për qind për vitin 1999, ndërsa 9,429 milionë lekë janë pa interes. Gjatë vitit 2000 huatë me interes u shndërruan në bono thesari, pronësi e Bankës. Gjendja më 31 dhjetor 2000 prej 9,429 milionë lekësh mbetet përsëri hua pa interes.

## 8. INVESTIME NË LETRA ME VLERË - VENDASE

|  | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|--|--------------------|--------------------|
| Bono thesari për mbulimin e buxhetit të shtetit                              | 6,006              | 24,592             |
| Bono thesari afatshkurtra  | 62,782             | 13,240             |
| Obligacione për ish-kooperativat bujqësore                                   | 1,958              | 1,958              |
| Obligacione zero kupon për kapitalizimin e Bankës Kombëtare Tregtare (“BKT”) | 1,290              | 1,148              |
| Bono thesari marrëveshje riblerjeje  | 81                 | -                  |
| <b>Totali</b>  | <b>72,117</b>      | <b>40,938</b>      |

Bonot e thesarit për mbulimin e buxhetit të shtetit, më 31 dhjetor, 2000 lidhen me bono thesari afatshkurtra që maturohen më 11 janar 2001 me interes prej 11.28 për qind.

Bonot e thesarit për mbulimin e buxhetit të shtetit, më 31 dhjetor 1999, në lidhje me huatë e dhëna qeverisë nga viti 1994 deri në vitin 1999 u shndërruan në bono thesari afatshkurtra. Norma e interesit është vendosur për 6 muaj, bazuar mbi normën e skontos së bonove të thesarit afatshkurtra, të cilat më 31 dhjetor 1999 varionin nga 15.4 për qind deri në 19.5 për qind. Maturiteti i këtyre bonove ishte 6 muaj dhe këto bono në maturitet riinvestoheshin me të njëjtat terma.

Bono thesari afatshkurtra, më 31 dhjetor 2000, lidhen kryesisht me bono thesari që maturohen në periudhën janar - qershor 2001. Këto bono fitojnë interes që nga 7.8 për qind deri në 12.5 për qind.

Letrat me vlerë për kooperativat kanë lidhje me një kredi ndaj kooperativave bujqësore shtetërore para vitit 1992. Qeveria ka emetuar letra me vlerë me shumën e kredisë. Këto letra me vlerë fitojnë një normë interesi prej 1.5 për qind.

Letrat me vlerë për kapitalizimin e BKT-së kanë të bëjnë me obligacione zero kupon, të cilat janë lëshuar nga qeveria për të zëvendësuar pjesëmarrjen në kapital në BKT. Letrat me vlerë fitojnë një interes prej 6 për qind në vit dhe maturohen në vitin 2006.

## 9. AKTIVE TË TJERA VENDASE

Në aktive të tjera vendase përfshihen:

|                               | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|
| Interes i përllogaritur       | -                  | 1,027              |
| Debitorë të tjerë             | 46                 | 352                |
| Kredi punonjësve              | 392                | 350                |
| Aktive fikse neto             | 1,399              | 292                |
| Inventari                     | 16                 | 13                 |
| Aktive të paqëndrueshme, neto | 550                | 235                |
| Të tjera                      | 5                  | 8                  |
| <b>Totali</b>                 | <b>2,408</b>       | <b>2,277</b>       |

Vlera neto kontabël e aktiveve fikse për çdo kategori paraqitet si më poshtë:

|                                      | <b>Toka, ndërtesa dhe konstruksione të përgjithshme</b> | <b>Pajisje teknike</b> | <b>Mjete transporti</b> | <b>Pajisje zyre dhe kompjuterike</b> | <b>Totali i aktiveve fikse të qëndrueshme</b> |
|--------------------------------------|---|------------------------|-------------------------|--------------------------------------|---|
| <b><u>Kosto/Vlerësimi</u></b>        |   |                        |                         |                                      |   |
| Gjendja më 1 janar 1999              | 131   | 179                    | 94                      | 99                                   | 503   |
| Rivlerësim                           | 1,143   | -                      | -                       | -                                    | 1,143   |
| Shtesat                              | 17  | 14                     | 9                       | 14                                   | 54  |
| Pakësimet                            | (7)   | -                      | -                       | -                                    | (7)   |
| Gjendja më 31 dhjetor 2000           | 1,284   | 193                    | 103                     | 113                                  | 1,693   |
| <b><u>Amortizimi i akumuluar</u></b> |   |                        |                         |                                      |   |
| Gjendja më 1 janar 1999              | 30  | 77                     | 62                      | 42                                   | 211   |
| Shpenzimi vjetor                     | 34  | 29                     | 12                      | 15                                   | 90  |
| Pakësimet                            | (7)   | -                      | -                       | -                                    | (7)   |
| Gjendja më 31 dhjetor 2000           | 57  | 106                    | 74                      | 57                                   | 294   |
| <b><u>Vlera kontabël neto</u></b>    |   |                        |                         |                                      |   |
| Gjendja më 31 dhjetor 2000           | <b>1,227</b>  | <b>87</b>              | <b>29</b>               | <b>56</b>                            | <b>1,399</b>                                  |
| Gjendja më 31 dhjetor 1999           | 101   | 102                    | 32                      | 57                                   | 292   |

Sipas ligjit shqiptar, titulli i pronësisë së ndërtesës së Bankës është i paqartësuar. Drejtuesit e Bankës janë të mendimit që kjo çështje do të zgjidhet me Ministrinë e Financave në një të ardhme të afërt në favor të Bankës.

Ndërtesa qendrore e Bankës e përfshirë në kategorinë “Toka, ndërtesa dhe konstruksione të përgjithshme” është rivlerësuar gjatë vitit 2000 në shumën 1,413 milionë lekë nga kostoja historike plotësisht e amortizuar prej 7 milionë lekësh. Rivlerësimi u bë më 29 mars 2000, me datë valute 1 janar 2000, nga një komision i brendshëm vlerësuesish. Vlerësimi nuk u bë mbi bazën e skontimit të flukseve të ardhshme të parasë, por bazuar mbi vlerën e përafërt të tregut të dhënie/marrje me qira të pronësisë së patundshme mbi jetëgjatësinë prej 50 vjet. Ndërtesa të tjera të Bankës nuk u rivlerësuan. Teprica e rivlerësimit prej 1,143 milionë lekësh u kreditua tek rivlerësimi i rezervës.

Totali neto i aktiveve të patrupëzuara përbëhet si më poshtë:

|                                      | <b>2000<br/>Lekë (mln)</b> | <b>1999<br/>Lekë (mln)</b> |
|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Programe kompjuterike dhe të tjera   | 10                         | 8                          |
| Kartëmonedha dhe monedha të shtypura | 1,874                      | 1,501                      |
| Amortizimi i akumuluar               | (1,334)                    | (1,274)                    |
| <b>Totali</b>                        | <b>550</b>                 | <b>235</b>                 |

## 10. DETYRIME NDAJ FONDIT MONETAR NDËRKOMBËTAR

Detyrimi ndaj Fondit Monetar Ndërkombëtar përbëhet nga:

|   | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|---|--------------------|--------------------|
| Shërbime ndihmëse për rregullime strukturale ("ESAF") | 12,533             | 10,882             |
| Letra me vlerë tek FMN                                | 8,525              | 8,727              |
| Llogari e FMN-së në Lekë                              | 1,825              | 1,825              |
| <b>Totali</b>   | <b>22.883</b>      | <b>21.434</b>      |

Huatë e ESAF-it janë të lidhura me kuotizacionin e Republikës së Shqipërisë në FMN dhe janë tërhequr në emër të qeverisë për reformat makroekonomike. Këto hua përbëhen nga këta tre komponentë:

- ✍ Huaja fillestare e ESAF-it, e tërhequr në vitin 1993, e cila pritet të shlyhet brenda 10 vjetëve duke filluar që nga viti 1999. Gjendja e kësaj huaje, më 31 dhjetor 2000, ishte 23,013,000 SDR (1999 – 28,519,000) dhe kjo hua do të shlyhet çdo gjashtë muaj me interes 0.5 për qind.
- ✍ Një hua shtesë nën këtë marrëveshje (e njohur si Huaja e Uljes së Varfërisë dhe Zhvillimit) u tërhoq pjesërisht në vitet 1999 dhe 2000. Gjendja, më 31 dhjetor 2000, ishte 35,630,000 SDR (1999 – 21,348,000 SDR). Kjo, gjithashtu, është një hua 10-vjeçare e kthyeshme deri në vitin 2009, në 10 këste çdo gjashtë muaj duke filluar që nga viti 2004. Norma e interesit për t'u paguar pas periudhës pa interes është 0.5 për qind dhe është e pagueshme çdo gjashtë muaj.
- ✍ Huaja për Shqipërinë 'Asistenca për Emergjencën Pas Konfliktit': shuma prej 8,825,000 SDR akorduar në vitin 1997 e pagueshme me 8 këste, brenda 5 vjetëve pas një periudhe trevjeçare pa interes. Norma e interesit përcaktohet sipas normave të tregut, e cila më 31 dhjetor 2000 ishte 5.6 për qind.

## 11. DETYRIMI NDAJ INSTITUCIONEVE FINANCIARE JOVENDASE

Detyrimi ndaj institucioneve financiare jovendase përfshin:

|                              | 2000<br>Lekë (mln) | 1999<br>Lekë (mln) |
|------------------------------|--------------------|--------------------|
| Hua tranzite (shënimi 8)     | 6,552              | 6,689              |
| Hua e Bankës së Greqisë      | 1,169              | 1,237              |
| Detyrim ndaj Bankës Botërore | 173                | 192                |
| <b>Totali</b>                | <b>7.894</b>       | <b>8.118</b>       |

Huaja për zhvillim është dhënë nga Kreditanstalt fur Wiederaufbau 5,891 milionë lekë (1999 – 6,032 milionë lekë) dhe Banka Europiane e Investimeve 661 milionë lekë (1999 – 657 milionë lekë). Interesi paguhet nga bankat dhe kompanitë vendase drejtpërsëdrejti ndaj investitorëve.

Huaja e Bankës së Greqisë (hua e Republikës Helenike) është dhënë me qëllim të financimit të bilancit të pagesave të Republikës së Shqipërisë. Norma e interesit është caktuar 4 për qind në vit dhe është e pagueshme çdo 6 muaj. Huaja maturohet në vitin 2018.

## 12. PARAJA NË QARKULLIM

Banka ka të drejtën ekskluzive të emetimit të monedhës kombëtare. Ky zë përfshin kartëmonedha dhe monedha vendase në qarkullim të emetuara nga Banka. Më 31 dhjetor 2000, struktura e mëposhtme e monedhave dhe e kartëmonedhave në qarkullim ishte:

| Vlera nominale | 31 dhjetor 2000 |                     | 31 dhjetor 1999 |                     |
|----------------|-----------------|---------------------|-----------------|---------------------|
|                | Numri në mijë   | Vlera Lekë (në mln) | Numri në mijë   | Vlera Lekë (në mln) |
| 1              | 20,999          | 21                  | 21,016          | 21                  |
| 3              | 6,479           | 19                  | 6,489           | 20                  |
| 5              | 6,323           | 32                  | 6,373           | 32                  |
| 10             | 7,615           | 76                  | 7,684           | 77                  |
| 50             | -               | -                   | 749             | 38                  |
| 100            | 19,495          | 1,949               | 17,831          | 1,783               |
| 200            | 26,924          | 5,385               | 27,706          | 5,541               |
| 500            | 68,713          | 34,356              | 64,048          | 32,024              |
| 1,000          | 48,181          | 48,181              | 40,298          | 40,298              |
| 5,000          | 2,023           | 10,113              | 476             | 2,380               |
| Monedha        |                 | 1,277               |                 | 732                 |
| <b>Totali</b>  |                 | <b>101,409</b>      |                 | <b>82,946</b>       |

## 13. DETYRIME NDAJ BANKAVE VENDASE

Më 31 dhjetor 2000, detyrimi ndaj bankave vendase përfshin:

|  | 2000<br>Lekë (në mln) | 1999<br>Lekë (në mln) |
|--|-----------------------|-----------------------|
| <b>Në monedha të huaja</b>                         |                       |                       |
| Lloqari të bankave të nivelit të dytë              | 71                    | 84                    |
| Rezervë e detyrueshme e bankave të nivelit të dytë | 6,609                 | 5,684                 |
|  | <b>6.680</b>          | <b>5.768</b>          |
| <b>Në monedhe vendase (Lek)</b>                    |                       |                       |
| Lloqari të bankave të nivelit të dytë              | 20,656                | 20,584                |
| Bono thesari shitur me marrëveshje riblerieje      | 5,235                 | 785                   |
|  | <b>25.891</b>         | <b>21.369</b>         |
| <b>Totali</b>                                      | <b>32,571</b>         | <b>27,137</b>         |

Banka ka filluar të paguajë interes mbi llogarinë e rezervave të detyrueshme në shtator 2000. Interesi llogaritet si më poshtë:

- ✍ gjendjet në lekë: një e treta e normës së interesit të bonove të thesarit tremujore (2.6 për qind më 31 dhjetor 2000);
- ✍ gjendjet në USD: një e treta e normës së USD LIBOR njëmuajore (2.2 për qind më 31 dhjetor 2000);
- ✍ gjendjet në EURO: një e treta e normës së EURO LIBOR njëmuajore (1.6 për qind më 31 dhjetor 2000);
- ✍ gjendjet në GRD: një e treta e normës së ATHIBOR njëmuajore (1.6 për qind më 31 dhjetor 2000).

Banka nuk paguan interes mbi llogaritë rrjedhëse të bankave të nivelit të dytë.

Bonot e thesarit me marrëveshje riblerjeje maturohen më 4 janar 2001 me norma interesi, që variojnë nga 6.2 për qind në 6.45 për qind.

#### 14. DETYRIMI NDAJ QEVERISË

Detyrimi ndaj qeverisë përfshinte :

|                                | 2000<br>Lekë (në mln) | 1999<br>Lekë (në mln) |
|--------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Depozita në emër të qeverisë   | 3,850                 | 1,562                 |
| Fitimi për t'iu dhënë qeverisë | -                     | 1,903                 |
| Të tjera                       | 85                    | 94                    |
| <b>Totali</b>                  | <b>3.935</b>          | <b>3.559</b>          |

Depozita në emër të qeverisë përfaqësojnë fonde të marra nga Banka për një hua të dhënë qeverisë nga Organizata Ndërkombëtare për Zhvillim Ekonomik.

#### 15. DETYRIME TË TJERA VENDASE

Nga totali i detyrimeve të tjera vendase prej 110 milionë lekësh, shuma prej 84 milionë lekësh lidhet me detyrimin ndaj Shtypshkronjës së kontrolluar nga Banka (shënimi 21).

#### 16. TË ARDHURA NGA INTERESAT DHE KOMISIONET (REZIDENTËT)

Të ardhurat nga interesat dhe komisionet përbëhen si më poshtë:

|                                | 2000<br>Lekë (në mln) | 1999<br>Lekë (në mln) |
|--------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Interesa nga huatë qeveritare  | 1,378                 | 4,330                 |
| Të ardhura nga letrat me vlerë | 6,006                 | 10,565                |
| Të ardhura të tjera            | 186                   | 7                     |
| <b>Totali</b>                  | <b>7,570</b>          | <b>14,902</b>         |

## 17. TË ARDHURA TË TJERA OPERATIVE, NETO

Të ardhura të tjera operative përfshijnë:

|  | 2000<br>Lekë (në mln) | 1999<br>Lekë (në mln) |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Humbje neto nga shitja e investimeve                                   | (2)                   | (1)                   |
| E ardhur neto nga traktimi i monedhave të huaja dhe metaleve të çmuara | 1                     | 3                     |
| Të ardhura të tjera  | 78                    | 16                    |
| <b>Totali</b>  | <b>77</b>             | <b>18</b>             |

## 18. SHPENZIME TË PERSONELIT

Shpenzime të personelit përfshijnë pagat e personelit, shpenzimet sociale dhe shpenzime të tjera.

Shpenzimet sociale përfaqësojnë kryesisht kontributin e detyrueshëm ndaj Fondit të Sigurimeve Shoqërore, Fondit Shtetëror të Punësimit dhe shpenzime të tjera. Më 31 dhjetor 2000, Banka ka patur 334 punonjës (1999 – 272 punonjës).

## 19. SHTYPSHKRONJA

Siç është e detajuar në shënimin 2, Banka kontrollon aktivitetin e Shtypshkronjës. Pozicioni financiar i Shtypshkronjës, më 31 dhjetor 2000, paraqitet si më poshtë:

|                                       | 2000<br>Lekë (në mln) |
|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>AKTIVET</b>                        |                       |
| Aktivitet fikse                       | 41                    |
| Inventari                             | 62                    |
| Klientë                               | 1                     |
| Banka lloqari likuiduese (shënimi 17) | 84                    |
| <b>Totali i aktiveve</b>              | <b>188</b>            |
| <b>KAPITALI I VET</b>                 |                       |
| Kapitali themeltar                    | 52                    |
| Rezerva ligjore                       | 19                    |
| Rezerva e investimit                  | 24                    |
| Rezerva të tjera                      | 6                     |
| Fitimi i pashpërndarë                 | 87                    |
| <b>Totali i kapitalit të vet</b>      | <b>188</b>            |

## **20. ANGAZHIME PËR NGJARJE TË PAPANASHIKUARA**

Banka është e përfshirë në një numër çështjesh gjyqësore dhe procedurash ligjore, të ngritura gjatë aktivitetit të zakonshëm të biznesit. Drejtimi është i mendimit se këto procedura nuk do të kenë një efekt material në pozicionin financiar apo në rezultatet operative të Bankës.

Nuk ka angazhime të tjera të rëndësishme për ngjarje të paparashikuara.

## **21. SHIFRA KRAHASUESE**

Disa shifra krahasuese janë rishikuar për të pasur të njëjtën bazë krahasimi me prezantimin e këtij viti.



#### **4.5. RAPORTI I AUDITORËVE TË PAVARUR**

Këshillit Mbikëqyrës të Bankës së Shqipërisë:

Ne kemi audituar bilancin e Bankës së Shqipërisë ("Banka") më 31 dhjetor 2000 dhe 1999, si dhe pasqyrën e të ardhurave dhe të shpenzimeve dhe pasqyrën e ndryshimeve të kapitalit të vet. Drejtimi Bankës së Shqipërisë është përgjegjës për përgatitjen e këtyre pasqyrave financiare. Përgjegjësia jonë është të japim opinion mbi këto pasqyra në përfundim të auditimit tonë.

Përveç sa diskutohet në paragrafin e mëposhtëm, ne drejtuam auditimin tonë në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Auditimit. Këto standarde kërkojnë që ne të planifikojmë dhe të zbatojmë procedurat e auditimit për të dhënë një siguri të arsyeshme nëse pasqyrat financiare janë pa gabime materiale. Auditimi, bazuar mbi kryerjen e testeve, ka të bëjë me ekzaminimin e dokumenteve në mbështetje të shifrave dhe informacioneve të tjera, të paraqitura në pasqyrat financiare. Auditimi, gjithashtu vlerëson parimet kontabël të përdorura dhe parashkimet e bëra nga Drejtimi i Bankës së Shqipërisë, si dhe jep një opinion të përgjithshëm mbi paraqitjen e pasqyrave financiare. Ne besojmë se auditimi ynë ofron baza të arsyeshme për dhënien e opinionit.

Ne nuk kryem auditimin e bilancit më 31 dhjetor 1998, sepse kjo datë ishte para angazhimit tonë si auditorë, rregullime të cilat mund të kishin ndikim material në përpilimin e pasqyrës së të ardhurave dhe shpenzimeve më 31 dhjetor 1999; ndaj, ne nuk jemi në gjendje, dhe nuk shprehim opinion mbi pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve dhe pasqyrën e ndryshimeve të kapitalit të vet më 31 dhjetor 1999.

Sipas opinionit tonë, me përjashtim të efektit në pasqyrat financiare të çështjes së trajtuar në paragrafin e mësipërm, pasqyrat financiare paraqesin në mënyrë të drejtë, në të gjitha aspektet materiale, pozicionin financiar të Bankës së Shqipërisë më 31 dhjetor 2000 dhe 1999 dhe rezultatet e aktiviteteve të saj dhe kapitalin e vet për fund viti, në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit ("SNK") të modifikuara për parimet e përgjithshme të pranuar kontabël, të aplikueshme për bankat qëndrore.

**Deloitte & Touche, Sh.p.k**

**Tirana, Albania**

**10 mars 2001**